

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center)  
Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari)  
☎ (059) 354-8187

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrízes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Dentário para gestantes	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5° andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 6.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina pentavalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa).



Inscrição eletrônica



### Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

**diariamente 9h-17h**  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

**18 de janeiro** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F ☎ (059) 353-9955



## Cuidados necessários na compra de suplementos e remédios do exterior

(サプリメントやクスリの個人輸入に要注意)

Nos últimos anos, um grande problema tem sido a ingestão de suplementos e medicamentos fabricados no exterior que são comprados pela Internet e que muitas pessoas sofrem de inusitados danos de saúde.

Muitos produtos "de menos qualidade" e "falsificados" que contêm ingredientes diferentes dos rotulados foram encontrados dentro dos medicamentos vendidos na Internet. Além disso, alguns suplementos feitos no exterior podem conter ingredientes farmacêuticos. Se você ingerir estes produtos, eles são muito perigosos e podem causar sérios danos na sua saúde.

Além disso, no Japão, a Lei de Produtos Farmacêuticos e Dispositivos Médicos proíbe a venda de produtos farmacêuticos na Internet sem permissão.

**Antes de comprar medicamentos, não deixe de consultar e receber explicações de médicos ou farmacêuticos especialistas!**  
**Sempre consulte um médico e use os medicamentos conforme a prescrição.**

### Os seguintes perigos vêm com os medicamentos comprados no exterior!

- ① Qualidade, eficácia e segurança não foram confirmados com base na Lei de Produtos Farmacêuticos e Dispositivos Médicos do Japão
- ② Pode haver alegações falsas ou exageradas na eficácia, segurança etc.
- ③ Pode ter sido fabricado em local ou método insalubre
- ④ Pode ser um produto falsificado de um fabricante genuíno
- ⑤ Se ocorrerem efeitos colaterais ou problemas, pode não estar claro como lidar com eles



Maiores informações

Posto de Saúde de Yokkaichi (Yokkaichi shi Hokenjo)  
Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-Ka)  
☎ (059)352-0592

## Sobre o pagamento de impostos

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento do Imposto de Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e do Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei) (4ª parcela) é **até 2 de março de 2026**. Deixe pago antes do vencimento. Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Maiores informações:  
Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)  
☎ (059) 354-8140 ou (059) 354-8143



## マイ広報紙



Pode ler a versão em português do "Kouhou Yokkaichi" no "My Kouhou-shi"!

## 196° Edição Janeiro de 2026

### Índice

- Cuidados necessários na compra de suplementos e remédios do exterior
- Sobre o pagamento de impostos
- Isenção da taxa do seguro da Pensão Nacional antes e depois do parto
- Pode ligar para o 119 com tranquilidade
- Procedimento de mudança do registro das motocicletas de pequeno porte "motinhas" (Gendoukitsuki Jitensha) e dos veículos de pequeno porte (Kei Jidousha)
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

## Isenção da taxa do seguro da Pensão Nacional antes e depois do parto

(産前産後期間の免除について)

Quando uma Segurada da Categoria 1 da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin 1 gou) dá à luz, está isenta da taxa do seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) por até quatro meses, a partir do mês anterior do parto ou da data prevista do parto (no caso de gravidez de um único feto). No caso de gravidez múltipla (gêmeos ou mais), a isenção é de 6 meses, com início de 3 meses antes do mês previsto ou do mês do parto.

As pessoas elegíveis são aquelas com 85 dias ou mais de gravidez, incluindo parto prematuro, natimorto e aborto espontâneo e inscritas como a primeira pessoa segurada na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin 1 gou), tais como trabalhadoras por conta própria, estudantes ou desempregadas. As Seguradas da Categoria 2 (inscritas na Pensão de Bem-Estar Social e que trabalham em empresas etc.) e as Seguradas da Categoria 3 (cônjuges dependentes de Segurados da Categoria 2) não são elegíveis.

Quanto a isenção durante o período antes e depois do parto, será considerado que a taxa do seguro foi paga, sendo atribuída ao valor da Pensão Básica por Velhice (Rourei Kiso Nenkin) ou ao valor do Pagamento Integral de Desligamento (Dattai Ichijin) que pode ser recebido ao retornar ao país sem a qualificação para o recebimento do seguro.

A notificação pode ser feita no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka, 3º andar da prefeitura) ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center) mais próximas (exceto a de Chuubu) a partir de seis meses antes da data prevista do parto. Não há prazo para solicitação, sendo possível solicitar mesmo após o parto.

As pessoas que irão solicitar antes do parto deverão apresentar um documento que comprove a gravidez, como a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), etc.

国民年金 1 号  
Kokumin Nenkin 1 gou



Maiores informações

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059)340-0221

## Pode ligar para o 119 com tranquilidade

(安心して119番通報が出来ます)

Nos últimos anos, tem aumentado o número de estrangeiros que visitam a área de jurisdição deste Corpo de Bombeiros, seja para residir ou para turismo.

O Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Mie Kita Shoubou Shirei Center) (Sede dos Bombeiros de Yokkaichi, Kuwana e Komono) introduziu, pela primeira vez na província de Mie, o “Sistema de Tradução simultânea entre 3 pessoas” (Sanshakan Denwa Tsuuyaku System). Este sistema foi criado para facilitar as chamadas de emergência (119) feitas por estrangeiros que não falam japonês.



### 【O que é o Sistema de Tradução simultânea entre 3 pessoas】

Para garantir a chegada rápida de bombeiros ou ambulâncias ao local da emergência quando um estrangeiro liga para o 119, o atendimento é realizado através de uma central de tradução telefônica. O serviço funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano, cobrindo os principais idiomas.

### 【Idiomas Suportados】

Inglês, Chinês (Mandarim), Coreano, Tailandês, Vietnamita, Indonésio, Malaio, Birmanês, Khmer, Tagalo, Nepalês, Português Espanhol, Alemão, Francês, Italiano, Russo, Mongol, Cingalês, Hindi, Bengali, Urdu.

- Se houver alguém por perto que consiga se comunicar em japonês, por favor, peça a essa pessoa para ligar para o 119.
- Não entre em pânico e faça a ligação com calma. Informe o endereço ou pontos de referência do local.
- Enquanto a ligação é conectada à central de interpretação telefônica, haverá um momento de silêncio, mas por favor aguarde na linha sem desligar.

Maiores informações

Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Mie Kita Shoubou Shirei Center)

☎ (059)325-3119



## Procedimento de mudança do registro das motocicletas de pequeno porte "motinhas" (Gendoukitsuki Jitensha) e dos veículos de pequeno porte (Kei Jidousha)

(原動機付自転車や軽自動車の登録変更の手続き)

**Caso você se desfaça da "motinha" ou do veículo de pequeno porte, ou transfira para outra pessoa, faça o procedimento de mudança de registro sem falta. Mesmo que você não possua mais o carro, se não fizer os procedimentos de registro necessários os impostos dos próximos anos serão cobrados de você.**

O imposto sobre veículos de pequeno porte (classificações por categoria) é tributado todos os anos daqueles que possuem "motinhas" e veículos de pequeno porte no dia 1º de abril do ano corrente. Por exemplo, mesmo que o carro seja sucateado em maio, caso esteja em sua posse em 1º de abril, o valor integral do respectivo ano fiscal deverá ser pago.

**Motocicleta de pequeno porte (até 125cc) e Veículos especiais de pequeno porte**  
Prefeitura de Yokkaichi Departamento de Imposto Municipal Seção de Impostos Diversos (Yokkaichi Shiyakusho Shiminzei-ka Shozei-gakari) Tel.: 059-354-8133

**Motocicletas leves e motocicletas de pequeno porte (acima de 125cc)**  
Gabinete de Transportes de Mie (Mie Un-yu Shikyoku) Tel.: 050-5540-2055

**Veículos de 3 rodas e 4 rodas de pequeno porte**  
Associação de Inspeção de Veículos Leves Escritório de Mie (Kei Jidousha Kensa Kyoukai Mie Jimusho) Tel.: 050-3816-1779

### Sobre o valor do imposto sobre veículos Leves

O valor mudou a partir do ano de 2016

	Registro após de 1º de abril de 2015	Registrado até o dia 31 de março de 2015	Veículos que o 1º registro foi feito há 13 anos atrás
<b>Veículo de 4 rodas para passageiros</b>	10.800 ienes	7.200 ienes	12.900 ienes
<b>Veículo de 4 rodas para carga</b>	5.000 ienes	4.000 ienes	6.000 ienes

Os impostos acima são referentes aos principais veículos, para saber o valor do imposto de outros veículos, consulte a homepage da cidade. (<https://www.city.yokkaichi.lg.jp/www/contents/1001000000584/>) →



Maiores informações:

Departamento de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) Seção de Impostos Diversos (Shozei-gakari)

☎ (059) 354-8133

## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2025)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com <a href="http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/">http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/</a>	Sem restrição	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp <a href="http://ynihongo.web.fc2.com/">http://ynihongo.web.fc2.com/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Viva Amigo"	☎059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com <a href="https://www.facebook.com/vivaamigoviva/">https://www.facebook.com/vivaamigoviva/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Todas as terças-feiras das 18h30 às 20h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyosei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp <a href="https://www.facebook.com/kyouseisalon/">https://www.facebook.com/kyouseisalon/</a>	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às11h30, 13h30 às15h Todos os sábados das 10h30 às12h	¥ 100 / aula ¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoshitsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center) ☎059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com <a href="https://yokkaichi-shinko.com/yic/">https://yokkaichi-shinko.com/yic/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados) 1 vez por semana, de 1 a 1,5 hora aproximadamente	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida ☎080-7195-1098 gy.nihongocafe@gmail.com	Sem restrição	1º e 3º sábado do mês das 19h às 20h30	Gratuito	Somente online